

「ご存じですか？ 原爆の図 丸木美術館」

～丸木美術館見学と参加者交流会～

2022年7月15日（金）（一社）日本観光通訳協会(JGA)第一支部研修のお知らせ
JGA 第一支部運営委員会

「原爆の図 丸木美術館 (The Hiroshima Panels)」。原爆や人類の犯す過ちの結果の悲惨さを伝えるパネルなどを擁した丸木美術館を訪れ、改めて丸木位里・俊夫妻が伝えたかった思いを考える機会としたいと計画しました。広島・長崎への原爆投下からすでに77年の年月が経ち、経験から語れる人々が減りつつある中で、お客様からの問いに全国通訳案内士として何をどう答え伝えるかを再考するヒントとしたいと思います。

この9月には「広島を知る・広島を伝える」として、第4支部の正会員の協力で2日に亘る研修を企画中です。これに先駆け、関東における代表的なこの施設を仲間たちと訪れます。存在を知ってはいるけれどまだ訪れたことがない、という方も多いのではないのでしょうか。美術館の維持及び活動へのサポートとして、僅かですが寄付を参加費に含めました。(参加不参加に係わらず、更なる寄付などの情報は美術館ホームページ (<https://marukigallery.jp/>) をご覧ください。館内に募金箱もあります)。

午前中は15分ほどの学芸員さんによる館内案内のあと、丸木美術館の展示を各自見学、緑に囲まれたご夫妻の晩年のアトリエとなった茶室「流々庵(るるあん)」をお借りして昼食、その後1時間あまり交流会を開きます。交流会では、見学の感想のほか「お知恵拝借タイム」として広島・長崎、戦争などをどう伝えているか、どう伝えたいかを話題にしたいと考えています。

重いメッセージを持つ丸木美術館ですが、都幾川のほとりの緑豊かな環境は不思議なことに心を癒す趣を持っています。ご参加の皆様とご一緒できるひとときを大事にしたいと企画いたしました。

〈日 時〉2022年7月15日（金）9:50 集合、15:00 終了予定

〈定 員〉30名 先着順 (最小催行10名)

〈参加資格〉全国通訳案内士（非会員含む）

〈集合時刻〉9:50（時間厳守）

〈集合場所〉東武東上線森林公園駅 改札口を出て南口方向(階段を降りたところ)

〈参加費〉JGA 会員：5400円 非会員：7300円（いずれも指定口座に事前振込）

〔昼食（仕出し弁当）付、入館料、保険料、森林公園駅⇄丸木美術館往復タクシー代金(分乗)、寄付金、など含む〕

〈内 容〉

9:50 森林公園集合出欠確認、タクシー分乗で丸木美術館へ

学芸員による15分ほどの館内説明、自由見学(60分ほど)

- 11:45 質問タイム（学芸員の方たちと感想を含め話す）
12:00 敷地内の元アトリエの平屋「流々庵（るるあん）」（脱靴）に移動。
昼食（事前注文の仕出し弁当。）
12:45 「流々庵」にてフリーディスカッション「お知恵拝借タイム」（～14:15）
敷地のモニュメント見学、集合写真
14:45 タクシー分乗にて森林公園駅へ。解散。

〈申込開始〉 JGA会員：2022年 6月 22日（水） 11:00（厳守、事前申込は無効）

非会員：2022年 6月 27日（月） 11:00（厳守、事前申込は無効）

〈申込締切〉 2022年7月7日（木） 15:00

〈申込方法〉 下記URLにアクセスし、URL内申し込みサイトにある下記項目を漏れなく入力してお申込み下さい。

申し込みページURL：<https://select-type.com/ev/?ev=RFLoEIkSD5I>

- 1) 氏名
- 2) よみがな
- 3) 携帯電話番号（当日連絡可能なもの）
- 4) 居住都道府県
- 5) メールアドレス
- 6) 登録言語
- 7) 性別(保険に必要)
- 8) 研修当日（2022年7月15日）の年齢（保険に必要）
- 9) （非会員のみ）全国通訳案内士登録証番号
- 10) （非会員のみ）今後JGAから研修等のご案内を希望しますか？
[はい/いいえ/登録済み]
- 11) 丸木美術館及び丸木夫妻についての質問

※ 定員内の申し込みは仮受け付けとなります。仮受け付けのご案内に沿って参加費を速やかに下記口座にお振込みください。振込手数料はご負担願います。お振込みをもって受け付け完了となります。入金確認後正式受け付けの連絡を申し上げます。期日までの振り込みが間に合わない場合には、JGA事務局までご連絡ください。

◎振込先：三井住友銀行丸ノ内支店（245）普通 口座番号：0986149

◎名義：イツパンシヤダンハウジンニホンカンコウツウヤクキョウカイ ケンシユウ

※ お名前の後に、「マルキ」とご入力ください。（例：ウラシマタロウ マルキ）

※ 金融機関の振込明細書をもって領収書の発行に代えさせていただきます。

※ 昼食について：美術館近辺には昼食箇所として皆で利用できる施設がないため、昼食が参加費に含まれています（仕出し弁当：カニクリームコロッケ、竹輪、焼鮭、豚生姜焼き、煮物、白米）（アレルギーなど食べられないものがある方は「質問事項」の欄にお書き下さい。対応できるか確認してご連絡します。）

飲み物は各自でご用意ください。飲み物の自動販売機は美術館にあります。)

※ 東武東上線森林公園駅に集合、出席確認後にタクシーで丸木美術館に向かいます。分乗にご協力ください。タクシー乗車は10分ほどです。帰りは15時頃森林公園駅到着後解散の予定でタクシーを予約してあります。

※ 緑豊かな環境で虫さんたちも活発な時期です。気になる方は虫除け対策などお考え下さい。

※ 駅・美術館のトイレの数は限られています。余裕をもってご集合ください。

<https://www.tobu.co.jp/railway/guide/station/info/7409/>

※ 丸木美術館ではyou tubeなどを含め多くのメッセージを発しています。生前の丸木夫妻のことなども含め事前学習としてご覧になり、当日は夫妻の渾身の力が籠もった共同作品を鑑賞してください。〔原爆の図第1部《幽霊》は修復中のため原寸大複製屏風が展示されています。〕

<https://onl.bz/9pJk8dq> (丸木位里・俊「平和記念資料館 被爆者証言ビデオ」)

<https://onl.bz/pms1i3a> (原爆の図 丸木美術館)

<https://marukigallery.jp/news/art-restoration-and-conservation/> (修復について)

DVD 「ひろしまのピカ/HELLFIRE:劫火」 など

【重要なご注意】

- (1) 手配の都合上、参加費振込(受付完了)後の返金はできかねますのでご了承下さい。また、申し込み後に他の方との交代はできません。予めご了承下さい。
- (2) 事前準備の関係上、7月7日(木)15時以降にキャンセルされた場合は、振込前でも100%参加費を申し受けます。(7月12日までに振込願います)
- (3) 準備の関係上、極力キャンセルは避けて頂きたいとご協力をお願いします。やむなく取り消される際は、必ず事務局にご連絡下さい。
- (4) 7月7日(木)以降のキャンセルは、JGA事務局の他に担当者(池澤 1_ikezawa@jga21c.or.jp)にもご連絡ください。
- (5) コロナ禍動向により、催行が中止となる可能性があります。中止の場合はすぐにご連絡の上、手数料を差し引いて返金いたします。

※ JGA事務局は土・日・祝日は休日となりますので、お電話での連絡が出来ません。また、休日が重なりますとご連絡が遅れることもあり得ますので、どうぞご了承下さい。

◎ 当日は「通訳案内士証」を携帯ください。

◎ 申し込みについてのお問い合わせはJGA事務局まで。

<新型コロナウイルス感染拡大防止対策としてお願い>

○受け付け時に検温をさせていただきます。

○マスク着用をお願いします。

- ご参加にあたっては、「丸木美術館」の指示に従い、新型コロナウイルス感染拡大防止対策にご協力ください。
- 当日、37.5度以上の熱が計測された方、咳や息苦しきがある方、味覚・臭覚に違和感のある方は、参加を控えて頂きますので、予めご了承下さい。その他、体調がすぐれない場合は参加をお控え下さい。
- 上記のような体調不良の方と接触していた方も、当日の参加はお控え願います。
- いずれの場合も返金はありません。

*JGA公式Facebookにもお知らせを出しますので、「いいね」「シェア」をお願いします。

一般社団法人 日本観光通訳協会

〒101-0024

東京都千代田区神田和泉町1-6-1インターナショナルビル603号室

電話番号 03-3863-2895 (ツーヤクゴー)

FAX番号 03-3863-2896

E-mail : info@jga21c.or.jp

URL : <https://www.jga21c.or.jp/>